



Stadtteilzeitung Inklusiv



Hier sind manche Texte aus der aktuellen Stadtteilzeitung in verschiedene Sprachen übersetzt oder vorgelesen.



Here you find some articles from our current newspaper. They are translated in different languages. Some you can listen to others you can read.



Ici vous trouvez quelques textes issues du journal du quartier actuel. Les textes sont en différentes langues, en versions auditives ou en version texte.



In Bearbeitung!



Gemeinsam Aktiv im Dietenbachpark: Der Dietenbach parkrun

Seit Oktober 2021 bietet der Dietenbachpark eine weitere Möglichkeit, sich sportlich zu betätigen. Jeden Samstag findet dort der Dietenbach parkrun statt. Was einst mit einer Handvoll Teilnehmenden begann, hat sich mittlerweile im Stadtteil Weingarten mit über 50 Teilnehmenden jede Woche etabliert. Die Idee ist denkbar einfach: Eine 5-Kilometer-Strecke durch den Dietenbachpark wird gegangen, gejoggt oder gelaufen. Dabei steht nicht das Erreichen der Ziellinie als Erste*r im Vordergrund, sondern der gemeinsame Spaß an der Bewegung. Jede Person, unabhängig vom Alter, ist herzlich willkommen und kann im eigenen Tempo teilnehmen. Auch Walker*innen schätzen die spannende Atmosphäre. [...]

*Oliver Liegmann
Standortleitung/Dietenbach parkrun*





"Dietenbachpark": парк, где можно заниматься спортом

С октября 2021 года имеется возможность заниматься массовым спортом в Дитенбах парке. "Dietenbachpark": парк, где можно заниматься спортом

С октября 2021 года имеется возможность заниматься массовым спортом в Дитенбах парке. Каждую субботу в 9:00 в парке проходит пробежка. Что когда-то начиналось с нескольких участников, сейчас превратилось в мероприятие в котором участвуют более 50 человек каждую неделю. Идея проста: 5-ти километровый путь через парк надо пройти, пробежать трусцой. При этом не стоит цель прибежать первым, а получить удовольствие от участия. Каждому участнику, независимо от возраста, будут рады. Также участники прогулки ценят спокойную атмосферу.

Команда мотивированных добровольцев, каждое утро субботы, обозначает маршрут и во время проведения мероприятия находится на месте.

Для амбициозных участников предлагается бесплатный замер результата. Для этого необходима разовая регистрация на сайте, которая не является обязательной. Место встречи постоянно около игровой площадки (рядом скейт и байкпарк).

Дальнейшая информация на сайте www.parkrun.com.de/dietenbach/, E-Mail dietenbach@parkrun.com.

Участие для всех бесплатно.



"Dietenbachparkrun":

Desde octubre de 2021, el Dietenbachpark ofrece otra oportunidad para mantenerse activo. Todos los sábados se celebra allí el Dietenbach parkrun. Lo que en su día empezó con un puñado de participantes se ha consolidado en el distrito de Weingarten con más de 50 participantes cada semana. La idea es muy sencilla: se recorre a pie, trotando o corriendo una ruta de 5 kilómetros por el parque Dietenbach. El objetivo no es llegar como primero a la meta, sino divertirse juntos mientras se hace ejercicio. Todo el mundo, independientemente de su edad, es bienvenido y puede participar a su propio ritmo. Un equipo de voluntarios marca la ruta cada sábado por la mañana y está presente durante todo el evento. Para los más ambiciosos, el equipo ofrece incluso cronometraje gratuito. Sólo hay que inscribirse una vez en la pagina web, pero la inscripción no es obligatoria. El punto de encuentro es siempre en el parque infantil cerca de el skatepark. Puedes encontrar más información en www.park-run.com.de y contactar con el equipo por correo electrónico en dietenbach@parkrun.com. La participación es gratuita y está abierta a todos.

Impressum

Herausgeber: Bürgerverein Weingarten e.V. und Forum Weingarten e.V., Krozinger Str. 11, 79114 Freiburg, T.: 0761/46611, e-mail: sz@forum-weingarten.de.
V.i.S.d.P.: P. Müller.
Redaktion: Hermann Assies, Caroline Lunkebein, Peter Müller, Moscheh* Bökle, Marion Klötzer.
Satz/Layout: Moscheh* Bökle.
Koordination: Caroline Lunkebein.
Namentlich unterzeichnete Beiträge geben nicht die Meinung der Redaktion wieder.



Stadtteilzeitung verpasst,
einfach scannen und Ausgabe nachlesen

QR-Code
Stadtteilzeitung



Teil 2: Reise in die Vergangenheit

Schon am 22.3. trafen sich 16 französische und 8 deutsche FreundInnen wieder im Museum Salmen in Offenburg. Nach einem gemeinsamen Mittagessen mit Planungsgesprächen für weitere Treffen ging es in das nahegelegene Museum.

Zu Beginn gab es eine Video-Einführung im großen Saal, dem Ursprungort der Badischen Revolution 1948 und damit die Wiege unserer heutigen Verfassung. Dann zwei parallele Führungen in französischer und deutscher Sprache, welche bei allen TeilnehmerInnen als sehr informativ und spannend erlebt wurde. Nach Diskussionen am Schluss sangen alle Teilnehmer „Die Gedanken sind frei“ und weitere Lieder in Französisch. Beide Gruppen freuen sich auf die nächsten Treffen, die sowohl in Strasbourg als auch in Freiburg stattfinden werden.

Text & Bild: Axel Müller



un voyage dans le passé

Le 22 mars dernier, 16 français et 8 Allemands se sont retrouvée pour une rencontre amicale au musée Salmen à Offenburg. Après un repas de midi en commun et des discussions sur les futures rencontres le groupe Franco-allemand s'est mis en route pour le musée. La rencontre au musée débutait par un film dans la grande salle, le lieu même où la révolution badoise s'est déroulé en 1948. Cet événement est à l'origine de la constitution allemande actuelle. Ensuite le groupe s'est départagé sur deux visites guidées, l'une en français et l'autre en allemand. Ces visites captivantes et informatives ont été très bien perçu par les participants.

Après un dernier débriefing tous les participants ont chanté ensemble „die Gedanken sind frei“ - traduit littéralement „les pensées sont libres“ ainsi que d'autres chants en français. Les deux groupes se réjouissent déjà des futures rencontres à Freiburg et à Strasbourg.

image et texte: Axel Müller, traduction: Caroline Lunkebein